



Historiador 3130

Cuervo y Sobrinos

LA HABANA 1882

取り扱いと機能の説明書 Instrucciones de uso y funciones Gebrauchsanleitung und Funktionen

分針
Aguja de los minutos
Minutenzeiger

時針
Aguja de la hora
Stundenzeiger

スモールセコンド針
Segundero
Kleine Sekunden



リュウズ (2 ポジション)
Corona (2 posiciones)
Krone (2 positionen)

ポジション2
Posición 2
Position 2

ポジション1 (作動と巻き上げ)
Posición 1 (marcha y carga)
Position 1 (Gangfunktion und Aufzug)



時計の取り扱い方:

時計が止まっている時は、リュウズが停止する位置まで時計回りに回転させてください。停止位置以上にリュウズを無理に回転させるとパレルのはねの故障原因になります。

puesta en marcha del reloj:

Si el reloj está parado, basta girar la corona en sentido horario hasta que no avance más. No fuerce la rotación de la corona más allá de este punto ya que puede romper el muelle del barrilete.

Inbetriebnahme der Uhr:

Wenn die Uhr still steht genügt es, die Krone im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zu drehen. Die Krone nicht mit Gewalt über diesen Punkt hinaus aufziehen, da dadurch die Feder des Federhauses zerbrechen kann.

ハンドリングと変更:

ポジション1. 作動及び巻き上げポジションです。時計回りに回転させて下さい。
ポジション2. 時刻を変更するには、抵抗を感じる地点(ポジション2)まで、リュウズを引いて行って下さい。

manejo y correcciones:

Posición 1. Posición de marcha y de carga manual, en sentido horario.
Posición 2. Tire de la corona hasta el punto de resistencia (pos. 2) para corregir la hora y los minutos.

Handhaben und korrigieren:

Position 1. Gangposition und manuelles Aufziehen, Uhrzeigersinn.
Position 2. Die Krone bis zum Widerstand herausziehen (Pos. 2), zur Korrektur von Stunden und Minuten.

手巻き・CARGA MANUAL・MANUELLES AUFZIEHEN